

# 7 - Sleeping Truth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:01] Obi; narration**

*Causes of death are many and varied.  
Old age, suicide, illness...*

**[00:08] Obi; narration**

*But the cause of death that scares the  
most people in this day and age...*

**[00:16] Obi; narration**

*...is death by fire.*

**[00:40] Benimaru**

Just a moment!

**[00:45] Benimaru**

I am... Moonlite Mask.

**SIGN** Fire Force

**SIGN** Chapter 3

**SIGN** Episode 7

"Sleeping Truth"

**[02:30] Haumea**

Fire brigade standards...

**[02:32] Haumea**

And those clothes...

**[02:34] Haumea**

You're Benimaru from the 7th, aren't you?

**[02:37] Benimaru**

I am Moonlite Mask.

**[02:41] (Flashback) Konro**

We may be from Asakusa, but we can't  
afford to become enemies of the empire.

**[02:46] (Flashback) Benimaru**

And that means I gotta wear this thing?

**[02:50] (Flashback) Konro**

And fasten your happi the other way, too.

**[02:54] (Flashback) Konro**

Listen closely, Waka.

**[02:55] (Flashback) Konro**

The words you'll use to trick

them are, "Just a moment!"

**[03:01] Benimaru**

Just a moment! I am Moonlite Ma—

**[03:05] Hinawa**

Captain Shinmon!

**[03:14] Benimaru**

Grab hold of those standards while you can!

**[03:27] Inca**

What is that?

**[03:29] Inca**

He controls all the heat within  
a four-meter radius of himself?

**[03:37] Inca**

Moon... Moonlight...

**[03:40] Benimaru**

"Just a moment"?

What's that supposed to mean?

**[03:53] Joker**

Obi, good work holding out.

**[03:56] Obi**

That was close. I thought I was going to die.

**[03:59] Joker**

Let's get moving. The White Clad  
have us surrounded.

**[04:03] Obi**

Shinra, what happened to Captain Burns?

**[04:06] Shinra**

A Demon Infernal. It was right in front of me.

**[04:10] Shinra**

It got Captain Burns.

**[04:16] Shinra**

I couldn't protect him.

**[04:19] Shinra**

He said he'd leave everything to me, but I...

**[04:27] Obi**

I see.

**[04:28] Obi**

So Captain Burns entrusted  
everything to you.

**[04:33] Shinra**

Captain Burns took on  
everything I threw at him.

**[04:38] Obi**

Captain Burns fought for the sake  
of this empire to the very end.

**[04:48] Obi**

Let's protect this empire.

**[04:52] Shinra; internal**

*Right now, I'm...*

**[04:55] Shinra; internal**

*This spot... is so warm.*

**[05:00] Shinra; internal**

*His back is so broad.*

**[05:03] Shinra; internal**

*It's so reassuring.*

**[05:06] Shinra; internal**

*This is what the world—  
the empire—needs to become.*

**[05:12] Benimaru**

Grab on to my standards! We're pulling back!

**[05:16] Licht**

We're so high!

**[05:17] Maki**

I feel like I've become an actual witch!

**[05:23] Hinawa**

Captain Obi! You're safe!

**[05:25] Obi**

Yeah! Lieutenant Hinawa,  
thank you for making it this far!

**[05:28] Joker**

You guys go on ahead.

**[05:35] Joker**

Mr. Strongest, you get out  
of here, too. I'll cover you.

**[05:38] Benimaru**

Looks like there are some people here  
who might be worth fighting, though.

**[05:42] Joker**

Not even you could take them all on alone.

**[05:45] Joker**

Wait, maybe you could.

**[05:47] Benimaru**

Maybe. But there's a crazy  
one in there, you know?

**[05:53] Benimaru**

Iai Chop, Form One...

**[05:56] Benimaru**

Kagetsu!

**[06:00] Charon**

Counter!

**[06:04] Benimaru**

Wow. This place is full of monsters.

**[06:13] Benimaru**

Iai Chop, Form Seven...

**[06:16] Benimaru**

Nichirin!

**[06:21] Dragon**

Did you swat a mosquito?

**[06:24] Benimaru**

He's a beast.

**[06:25] Joker**

Hey, are you goofing around?

**[06:28] Benimaru**

Iai Chop, Form Two...

**[06:31] Benimaru**

Gekko!

**[06:37] Haumea**

Everything seems to have gone perfectly.

**[06:40] Charon**

It all went according to  
your plan, didn't it?

**[06:45] Haumea**

Yeah.

**[06:46] Haumea**

Amaterasu, Sho, Shinra, Inca,  
Nataku, me, and now that other one...

**[06:55] Haumea**

Today, all the Pillars were in one place.

**[06:59] Haumea**

Everything is in place.

**[07:03] Haumea**

Make the final preparations!

**[07:06] Haumea**

The day when this planet burns  
to nothing is nearly upon us.

**SIGN** Asakusa

**[07:17] soldier from the 7th A**

Is he back?

**[07:20] soldier from the 7th A**

Waka!

**[07:21] soldier from the 7th A**

Wait, that's wrong.

**[07:22] soldier from the 7th A**

Moonlite Mask!

**[07:23] Benimaru**

Don't.

**[07:25] Benimaru**

We've got injured. Look after them for me.

**[07:28] Kanro**

Looks like you made it out safely, Obi.

**[07:31] Kanro**

Is Shinra all right?

**[07:33] Obi**

Yes. Can you take him?

**[07:35] Obi**

His life isn't in any danger right now.

**[07:38] soldier from the 7th B**

We've got severe injuries over here! Hurry!

**[07:40] Vulcan**

Hang in there, Arthur!

**[07:42] Vulcan**

We used first-aid spray  
to stop the bleeding!

**[07:44] Vulcan**

Please get everything ready to treat him!

**[07:45] Konro**

Carry that stretcher carefully!  
Don't shake it!

**[07:48] soldier from the 7th A**

We'll check the rest of you  
soldiers, too! This way!

**[07:50] Obi**

Thanks for taking us in.

**[07:53] Obi**

If you hadn't arrived,  
we'd have gotten wiped out.

**[07:57] Benimaru**

Well, we did exchange cups  
of sake with the 8th.

**[08:01] Benimaru**

What happened between you and the empire?

**[08:04] Benimaru**

Can you tell me what's going on?

**[08:09] Obi**

The Holy Sol Temple and the  
Evangelist's crew have joined forces.

**[08:13] Obi**

Because of that, the 8th is being  
cut off within the empire.

**[08:18] Konro**

Looks like your instincts were right, Waka.

**[08:21] Benimaru**

My instincts never work for gambling,  
but with this stuff...

**[08:28] Benimaru**

Is what you just said true?

**[08:31] Obi**

Yes.

**[08:32] Obi**

Captain Burns of the 1st martyred himself.

**[08:36] Konro**

You said a Demon Infernal got him, right?

**[08:39] Konro**

Was it one of those doppelgangers  
that Hibana was talking about?

**[08:44] Obi**

But the responsibility for the  
crime of killing Captain Burns

**[08:48] Obi**

will fall upon the 8th.

**[08:50] Obi**

That way, the union between the empire and  
the White Clad will grow even stronger.

**[08:55] Konro**

We're heading for the  
worst possible scenario.

**[08:58] Benimaru**

Why did Burns go through with that battle?

**[09:02] Benimaru**

To isolate the 8th even more?

**[09:06] Benimaru**

No. That's not what that guy's made of.

**SIGN** Special Fire Grand Cathedral 1

**[09:18] Onyango**

Burns...

**[09:20] Onyango**

Rest in peace. Látom.

**[09:25] Karim**

Prayin' in front of an empty  
casket like this is just...

**[09:32] Karim; reading**

*Captain Burns' funeral was held  
at the 1st and nowhere else.*

**[09:37] Karim; reading**

*Killed in the line of duty,  
chasing wanted criminal Akitaru Obi.*

**[09:41] Karim; reading**

*That's what they said.*

**[09:43] Karim; reading**

*His cause of death was announced  
as murder by Shinra Kusakabe.*

**[09:47] Karim; reading**

*The 8th were treated as complete traitors...*

**[09:52] Karim; reading**

*and became enemies of the empire.*

**[09:55] Karim**

No way that's true!

**[09:57] Huo Yan**

Karim, do you remember the  
last thing Captain Burns said?

**[10:02] Karim**

How could I forget?

**[10:08] (Flashback) Burns**

Karim, Huo Yan.

**[10:11] (Flashback) Burns**

All this time, I have  
devoted myself to prayer.

**[10:15] (Flashback) Burns**

I can't change the way I live now.

**[10:21] (Flashback) Burns**

You are the ones who can change this world.

**[10:25] (Flashback) Burns**

Please think about what will happen next.

**[10:28] (Flashback) Burns**

Look after this place while I'm gone.

**[10:33] (Flashback) Burns**

I'm going to Fuchu to tell them this.

**[10:41] (Flashback) Burns**

I'm sorry for being such an irresponsible,  
stubborn old geezer.

**SIGN** Special Fire Force Combine 5

**[10:58] Conehead**

Princess, where are you going?

**[11:01] Karim**

Captain Burns was trying  
to change something.

**[11:05] Karim**

We're going to protect the  
1st that the captain built.

**[11:09] Karim**

It's time for us to carry  
the responsibility now.

**[11:11] Huo Yan**

What are you planning to do?

**[11:13] Hibana**

I'm going back.

**[11:15] Karim**

There's somewhere I have to go.

**[11:17] Hibana**

Back to the place that raised me.

**[11:19] Karim**

That place is...

**[11:23] Hibana**

St. Raffles Convent.

**SIGN** Fire Force

**SIGN** Chapter 3

**SIGN** Fire Force

**SIGN** Chapter 3

**[11:34] Sakura; narration**

*St. Raffles Convent.*

**[11:37] Sakura; narration**

*The crest of this convent is the cross of the Holy Sol Temple with flowering plants.*

**[11:45] Sakura; narration**

*A hundred and thirteen girls with no relations*

**[11:50] Sakura; narration**

*have been raised here as holy sisters.*

**[11:54] Sakura; narration**

*The sisters offer prayers.*

**[11:58] Sakura; narration**

*Every day, conscientiously, from the heart, and with gratitude to God.*

**[12:07] Sakura; narration**

*They have three meals per day, in the morning, the afternoon, and the evening.*

**[12:13] Sakura; narration**

*Nutritious vegetables that have bathed in the light of the sun are the main foods.*

**[12:20] Sakura; narration**

*They are, of course, vegetables that the sisters have grown themselves.*

**[12:25] Sakura; narration**

*The convent's crest, together with the sisters' customs,*

**[12:29] Sakura; narration**

*created a tradition in which the sisters are named after flowers.*

**[12:39] Hibana**

Sister Sakura, don't cause too much trouble.

**[12:44] Hibana**

Sister Clematis, don't be too picky about things.

**[12:49] Hibana**

Sister Sumire, please look after everyone over there.

**SIGN** The Ruins of St. Raffles Convent

**[13:00] Hibana**

Does the secret of the

doppelgangers really lie here?

**[13:06] Hibana**

If it does, then why...

**[13:09] Hibana**

Kishiri, wait there.

**[13:12] Kishiri**

I'm your guard. I can't be too far from—

**[13:14] Hibana**

Do not enter the convent, you filthy gravel.

**[13:17] Kishiri**

What?

**[13:18] Hibana**

If anything happens, I'll call for you.

**[13:21] Kishiri**

I came all the way out to the  
outskirts of the empire,

**[13:24] Kishiri**

but she's just as cold as usual.

**[13:29] (Flashback) Kishiri**

Hey, you done with your training?

**[13:31] (Flashback) Kishiri**

When you get as good as me,  
that training is no sweat.

**[13:34] (Flashback) Kishiri**

Anyway, what do you say to grabbing a meal?

**[13:36] (Flashback) Kishiri**

I'm friends with the owner of  
the empire's hardest restaurant

**[13:39] (Flashback) Kishiri**

to get a reservation at, you know.

**[13:41] (Flashback) Kishiri**

I'll take you there as a special favor.  
What d'you think? Huh?

**[13:44] (Flashback) female soldier**

Um...

**[13:46] (Flashback) Hibana**

You're a man, and yet you  
constantly talk about yourself,

**[13:49] (Flashback) Hibana**

trying to make yourself look good.

**[13:51] (Flashback) Hibana**

The only girls who will be  
attracted to that are idiots.

**[13:54] (Flashback) Kishiri**

What's this, now? Are you  
interested in what I'm saying?

**[13:58] (Flashback) Hibana**

And that hair is both disgusting and revolting, so get it cut.

**[14:01] (Flashback) Hibana**

An ugly man acting so desperately... It's unsightly.

**[14:03] (Flashback) Kishiri**

Ugly?

**[14:07] Kishiri**

I mean, it's nice not having to use a curling iron on my bangs every day.

**[14:12] Kishiri**

This is proof that the captain cares about me, right?

**[14:15] Kishiri**

Could it be that...

**[14:16] Hibana**

Gravel! Disgusting! Ugly man!

**[14:19] Hibana**

But the truth is...

**[14:21] Kishiri**

She actually wubs me?

**[14:22] Kishiri**

Gimme a hug! Hug me!

**[14:24] Kishiri; background**

Oh, Captain!

**[14:24] Hibana**

He really is creepy.

**[14:26] Kishiri; background**

You're more aggressive than I thought you'd be! More! It's so hot!

**[14:26] Hibana**

Why are there only creepy guys in the 5th?

**[14:39] (Flashback) Sakura**

Sister Clematis, this way!

**[14:41] (Flashback) Clematis**

Wait for me!

**[14:44] (Flashback) Sakura**

Sister Hibana!

**[14:46] (Flashback) Clematis**

They said there's a honeybee hive over there.

**[14:49] (Flashback) child Hibana**

A honeybee hive? But that's dangerous.

**[14:53] (Flashback) Sakura**

That's why we want you to come, Sister Hibana!

**[14:59] (Flashback) child Hibana**

Iris, you're coming, too, right?

**[15:02] (Flashback) child Iris**

Oh, but...

**[15:04] (Flashback) Sakura**

Will she be all right?

It's dangerous for Sister Iris.

**[15:07] (Flashback) child Hibana**

She'll be fine!

**[15:09] (Flashback) child Hibana**

I'll protect her!

**[15:12] (Flashback) child Hibana**

You feel safe, right?

**[15:17] (Flashback) Sakura**

It's at the top of that tree.

**[15:19] (Flashback) Clematis**

Is this really all right?

**[15:21] (Flashback) child Hibana**

Let's approach with caution.

**[15:24] (Flashback) Sumire**

I've heard all about it.

**[15:27] (Flashback) Sumire**

Trying to get close to a bug's nest like this...

**[15:30] (Flashback) child Hibana**

What harm does it do, Sister Sumire?

**[15:32] (Flashback) child Hibana**

We're just going to take a little look.

**[15:34] (Flashback) Sumire**

So you say, but it's already time for prayers.

**[15:38] (Flashback) Sumire**

Save this for some other time.

**[15:41] (Flashback) girls**

Yes, Sister.

**[15:44] (Flashback) Sakura**

When we're done, let's come right back to see.

**[15:46] (Flashback) child Hibana**

Sakura, are you serious?

**[15:48] (Flashback) Sumire**

I heard that!

**[15:50] (Flashback) Sakura**

Argh!

**[15:59] Hibana**

Sakura was always causing trouble.

**[16:04] Hibana**

It's so nostalgic.

**[16:05] Hibana**

She may have been a sister,  
but she was just a child.

**[16:09] Hibana**

Sister Sumire must have  
had a tough time, too.

**[16:20] Hibana; internal**

*The only ones left are me and Iris.*

**[16:26] Hibana; internal**

*I swear on the flower language  
of the otogiriso plant...*

**[16:29] Hibana; internal**

*I will avenge you!*

**[16:46] Hibana**

There's nothing left of the  
buildings above ground.

**[16:49] Hibana**

Which means...

**[16:52] Hibana**

The Nether.

**[16:57] Hibana**

If there's a large pocket of air below the  
surface, the vibration frequency should drop.

**[17:02] Hibana**

But where?

**[17:17] Hibana**

The frequency dropped!  
There's no mistaking it.

**[17:20] Hibana**

There's a space under here!

**[17:22] Hibana**

This is... the dining hall?

**[17:26] Hibana**

There's an entrance to the Nether here.

**[17:29] Hibana**

It's somewhere the sisters  
would never approach.

**[17:34] Hibana**

The altar.

**[17:36] Hibana**

The sisters wouldn't have touched  
this without good reason.

**[17:39] Hibana**

Beneath this altar...

**[17:42] Hibana**

But how to move such a huge thing?

**[17:48] Hibana**

Gravel!

**[17:51] Hibana**

It didn't even shudder.

**[17:53] Hibana**

But... what was this altar again?

**[17:57] Karim**

It's an altar for offerings!

**[18:00] Karim**

Are you sure you used to be a sister?

**[18:02] Hibana**

Why are you two here?

**[18:05] Karim**

We tried to get in touch  
regarding a certain incident.

**[18:07] Hibana**

In touch with me? And you  
came all the way out here?

**[18:10] Karim**

There's something I want to  
ask you about doppelgangers.

**[18:14] Hibana**

You guys, too?

**[18:19] Hibana**

Blast that Kishiri, letting you  
through without permission!

**[18:22] Hibana**

Never mind. You can see the  
situation for yourselves.

**[18:25] Hibana**

I've deduced that there's  
something under this altar,

**[18:29] Hibana**

but I can't figure out what  
to do next. I'm stuck.

**[18:32] Karim**

I'll figure something out.

**[18:34] Hibana**

Can you make flames under the altar?

**[18:36] Hibana**

Are you giving me orders?

**[18:39] Huo Yan**

I'll do it.

**[18:40] Hibana**

Don't. I'll do it.

**[18:42] Hibana**

Rose Whip!

**[18:44] Hibana**

Entangle!

**[18:46] Karim**

Thermoacoustic cooling!

**[18:54] Karim**

What's gonna come to light?

**[19:00] Hibana**

I knew it! Stairs leading underground.

**[19:02] Huo Yan**

Why would those be in a sacred convent?

**[19:09] Hibana**

It looks like the fire didn't  
affect anything down here.

**[19:12] Huo Yan**

Holy Sol, I beg your forgiveness.

**[19:21] Hibana**

There was a place like  
this underground here?

**[19:25] Karim**

This goes against the doctrine  
of the Holy Sol faith.

**[19:29] Huo Yan**

It's just as we deduced,  
but I was hoping it wasn't true.

**[19:34] Hibana**

Eight pillars.

**[19:36] Hibana**

That's the same number as there are  
human pillars with the Adolla Burst.

**[19:39] Karim**

This place reeks of something burnt.

**[19:46] Hibana; internal**

*Somewhere, there's something about  
the mystery of human combustion.*

**[19:49] Hibana; internal**

*As I thought, the convent  
fire was set deliberately.*

**[19:53] Hibana; internal**

*There must be proof of that here somewhere.*

**[19:57] Hibana**

A book about plants?

**[19:59] Huo Yan**

There are instructional books  
on agriculture here, as well.

**[20:02] Huo Yan**

Captain Hibana, do you have  
any ideas about this?

**[20:07] Hibana**

Agriculture? How could  
that possibly connect?

**[20:12] Sakura; narration**

*The crest of this convent is the cross of the Holy Sol Temple with flowering plants.*

**[20:18] Hibana; internal**

*No, I'm probably reading too much into things.*

**[20:21] Karim**

It's a book about bugs.

**[20:23] Karim**

Plants and bugs... This place is full of books about mundane things.

**[20:29] Sakura; narration**

*They have three meals per day, in the morning, the afternoon, and the evening.*

**[20:34] Karim**

After taking the trouble to make this room,

**[20:37] Karim**

all they left here are books about plants and bugs?

**[20:43] Sakura; narration**

*Nutritious vegetables that have bathed in the light of the sun are the main foods.*

**[20:49] Karim**

If, after the doppelganger experiments conducted here,

**[20:52] Karim**

the sisters were turned into Infernals...

**[20:55] Sakura; narration**

*They are, of course, vegetables that the sisters have grown themselves.*

**[21:04] Karim**

But there aren't any hints about the concrete details of those experiments.

**[21:09] Karim**

What happened here?

**[21:11] Huo Yan**

And now recipes for meals?

**[21:24] Karim**

It looks like this was just for document storage.

**[21:28] Huo Yan**

What's wrong?

**[21:30] Hibana**

Could it be that for such a long time, we...

**[21:45] Sakura; narration**

*The convent's crest, together with the sisters' customs,*

**[21:50] Sakura; narration**

*created a tradition in which the sisters are named after flowers.*

**[21:56] Karim**

Did you figure something out?

**[21:59] Hibana**

They were creating...

**[22:01] Hibana**

Like crops, giving the sisters flower names...

**[22:07] Karim**

What are you trying to say?

**[22:09] Huo Yan**

So something did happen here?

**[22:10] Hibana**

Flower names and then bugs...

**[22:13] Sumire**

Bugs go with flowers, don't they?

**[22:21] Hibana**

Sister... Sumire?

**[22:24] Sumire**

Oh, so you remember the name "Sister Sumire"?

**SIGN** Sister Sumire

**[22:31] Hibana**

Why are you here?

**SIGN** To Be Continued

**SIGN** Fire Force Chapter 3

**SIGN** Next Time

**[24:13] Sumire**

Reading without permission again, are we, Sister Hibana?

**[24:17] Sumire**

And I've told you so many times that

**[24:19] Sumire**

you mustn't leave things out after you're done with them.

**SIGN** Episode 8

**SIGN** Holy Mother of Darkness

**[24:22] Iris**

Next time, "Holy Mother of Darkness."

**[24:23] Iris**

Return to the great flame of fire. Látom.

---

Revision #1

Created 2026-06-20 19:38:43 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 19:41:09 UTC by whimsee